

ЄВГЕН КАРПЕНКО

МЕДУНКА

пісні для дітей



Київ, 2005

УДК 78.087.68

ББК 85.244

К26

Упорядник Н.В. Карпенко

Музичний редактор Л.В. Карпенко

Літературний редактор М.М. Петренко

Художник Л.П. Мухіна

Рецензенти:

**I.П. Заболотний, Заслужений діяч мистецтв України, професор
СумДПУ ім. А.С. Макаренка;**

**Борисова Т.Б., заслужений працівник культури України, доцент
Державної академії керівних кadrів культури і мистецтв.**

Карпенко Є.В.

**К26 Медунка (пісні для дітей молодшого та середнього
шкільного віку) – Київ: Державна академія керівних кadrів
культури і мистецтв, 2005 р. – 48 с.**

Збірка містить кращі пісні Євгена Карпенка, написані в останні роки. Завдяки мелодизму, свіжим ритмічним рішенням та добре підібраним текстам твори здатні зацікавити юних співаків. Збірка адресована дітям молодшого та середнього шкільного віку.

УДК 78.087.68

ББК 85.244

© Карпенко Є.В., 2005 р.

© Державна академія керівних кadrів культури і мистецтв, 2005 р.

МЕДУНКА

Вірші Миколи Сингайвського
Музика Євгена Карпенка

Allegro

1. Вес- но-ю у лі- сі

ме - дун- ка за- квіт- ла. У ліс при-нес-ла во- на

кра - пель- ку світ - ла. Ди - ви- лись дов- ко - ла

на зем- лю зі - грі - ту пу - чеч - ки ро- же- во - го, пу -

chech - ки ро - же - во - го й жов - то - го цві - ту. Ля - ля -

This system contains two staves. The top staff is for the voice, showing a melody with eighth and sixteenth notes. The bottom staff is for the piano, featuring harmonic chords.

ля...

This system contains two staves. The top staff continues the vocal melody. The bottom staff shows a more complex piano part with sixteenth-note patterns.

This system contains two staves. The top staff shows a melodic line with various note values. The bottom staff shows a piano part with sustained notes and sixteenth-note patterns.

This system contains two staves. The top staff shows a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff shows a piano part with sustained notes and sixteenth-note patterns.



1. Весною у лісі
Медунка заквітла.
У ліс принесла вона
Крапельку світла.
Дивились довкола
На землю зігріту
Пучечки рожевого (2 р.)
Й жовтого цвіту.
Ля-ля-ля...

2. Й ніжно цвілося
Під сонячним небом.
Джмелі ласували
Медункою-медом.
А я на папері
Її змалювала,
Щоб квітка до осені (2 р.)
В нас квітувала.
Ля-ля-ля...

ЗЕРНЯТКО

Вірші Олексія Старикова
Переклад Ольги Лобової

З рухом

1. Хмар - ка, хма - ри - нонь - ка!
Бі - ла - я, пух - нас - та - я.

По - да - руй, хма - рин - ко, нам кра - пель - ку
до - шу.

A musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The music consists of four staves of music with lyrics in Ukrainian. The lyrics are:

Bo zer -нят -ко кри -хіт -не на -вес -ні по -сад - же -не,
i пот -ріб -но зер - нят -ку пи - ти до - схо -
чу. Bo zер -нят -ко кри -хіт -не
на -вес -ні по -сад - же -не,

1. Хмарко, хмаринонько!
Білая, пухнастая.
Подаруй, хмаринко, нам
Крапельку дошу.
Бо зернятко крихітне
Навесні посаджене,
І потрібно зернятку
Пити досочу.

2. Сонечку, сонечку!
Як без тебе холодно:
Легко простудитися
Зернятку в землі.
Тож зігрій скоріш його,
Золотаве сонечко,
Простягни до зернятка
Промінці малі.

3. Зернятку, зернятку!
Жовте, наче сонечко,
Легке, як хмаринонька,
Швидше підростай!
Ти побачиш, зернятку,
І хмарки, і сонечко,
Друзів привітаєш всіх
Й світлий небокрай!

1. Облако, облако!
Белое, хорошее.
Подари нам, облако,
Капельку дождя.
Маленькое зернышко
Нами в землю брошено:
Маленькому зернышку
Без воды нельзя.

2. Солнышко, солнышко!
Мерзнет наше зернышко:
Простудиться зернышку
В сырости легко!
Помоги согреть его,
Золотое солнышко,
Выгляни, пожалуйста,
Из-за облаков!

3. Зернышко, зернышко!
Желтое, как солнечко.
Прорастай, пожалуйста,
Зернышко, скорей!
Ты увидишь, зернышко,
Облако и солнечко,
Нас увидишь, зернышко,
Всех своих друзей!

ЗНОВУ ЛІТО

Вірші Аркадія Маркова
Переклад з російської Ірини П'янкової
Музика Євгена Карпенка

Moderato con moto

a tempo

1. Зно - ву, зно - ву зо - ло - та - ве сон - це ди - вить - ся на

зем - лю зви - со - ти. За гля - да - є у ві - кон - це,

за гля-да-є у ві - кон - це і да - ру - е про - мін- ці, і да
 - ру - е про - мін - ці. Мож-на в лу-зі на-зби- рать си-ні- ї дзві-ноч- ки,
 в річ - ку з бе - ре - га пір- нать, бі- гать без - со роц - ки,
 мож-на бі - гать, мож-на бі - гать, мож-на бі - гать, мож-на бі - гать,

ра-діс-них за- бав!

хай весь рік цвісти-муть квіти, лі - то ра-діс-но дзве-нить,

та щоб дов-шим ста - ло лі - то - тре - ба зи - му ско - ро - тить.

На-ше лі - то, на - ше лі - то, на - ше лі - то, на - ше лі - то

лі - то ра- діс- но дзвенить, ех!

A...

1. Знову, знову золотаве сонце
Дивиться на землю з висоти.
Заглядає у віконце (2 р.)
І дарує промінці. (2 р.)

Можна в лузі назбирать
Синій дзвіночки,
В річку сміливо пірнать,
Бігать без сорочки.
Можна бігать, (4 р.)
Бігать без сорочки, ух!

2. Разом, разом із теплом і світлом,
Разом, разом з пахощами трав
Принесло з собою літо (2 р.)
Стільки радісних забав. (2 р.)

Хай весь рік цвістимуть квіти,
Літо радісно дзвенить,
Та, щоб довшим стало літо -
Треба зиму скоротить.
Наше літо, (4 р.)
Літо радісно дзвенить!

СВІТИТЬ СОНЕЧКО ДЛЯ ВСІХ

Вірші Володимира Орлова
Переклад Ольги Лобової

Рухливо

The musical score consists of four staves of music. The top two staves are for the piano, showing bass and treble clef staves with various notes and rests. The bottom two staves are for the voice, with lyrics written below them. The score is divided into sections by measure numbers (1, 4, 7, 10) and includes dynamic markings like '8va' (octave up) and '1' (first ending).

1. Щоб дзве-нів ве - се-лій сміх, діт-во - ра не пла - ка-ла,

сві-тиТЬ со-неч - ко для всіх,

13

сві - тить всім од - на - ко - во.
3
Всіх торк - неть - ся на зо - рі

16

теп - ло - ю - до - ло - не - ю,

19

щоб діс - та - лось на зем - лі,
щоб діс - та - лось на зем - лі

23

кож - но - му по про - ме - ню, кож - но - му по про - ме - ню, кож - но - му по про - ме - ню.

1.2.

26

3.

//сві - тить всім од - на - ко-во

29

1. Чтоб звенел веселый смех,
Детвора не плакала,
Светит солнышко для всех,
Светит одинаково.
День откроет на заре
Золотистым ключиком,
Чтоб досталось на земле
Каждому по лучику.

2. Озаряет небосвод
И дома, и хижины,
Водит звонкий хоровод
С черными и рыжими.
Обнимает горячо
Янека с Тимошкою,
Гладит Клаусу плечо
Теплою ладошкою.

3. Чтобы пальмы подросли,
И березы с елками,
Чтоб весною соловьи
На ветвях защелкали.
Чтоб звенел веселый смех,
Детвора не плакала,
Светит солнышко для всех,
Светит одинаково.

1. Щоб дзвенів веселий сміх,
Дітвора не плакала,
Світить сонечко для всіх,
Світить всім одинаково.
Всіх торкнеться на зорі
Теплою долонею,
Щоб дісталось на землі
Кожному по променю.

2. Гріє сонечко річки
І ліси, й гаявини,
Водить хоровод дзвінкий
З чорними й білявими.
Обіймає цілий світ
І у всі віконечка
Шле промінчиком привіт
Від рудого сонечка.

3. Щоб тяглись у височинъ
Пальми із ялинами,
Щоб розквітла неба синъ
Співами пташиними,
Щоб дзвенів веселий сміх,
Дітвора не плакала,
Світить сонечко для всіх,
Світить всім одинаково.

КОНИК

Рухливо

Вірші Тамари Компанієць
Музика Євгена Карпенка

1. За-дзво-нив си-нень-кий дзво-ник на стеб-
8ма

лі, по - ска - кав зе - ле - ний ко - ник по зем -

лі. Роз- прав - ляв ма - лі кри - ля - та

між кві - ток, мов у каз - ці - не - ви - дим - ці
 сто ка - зок.
 Той, хто пі - де, не вбо - іть - ся по ро - сі,

від - шу - ка - е у тра-ви - ці
 іх у - сі.
 той, хто пі - де, не вбо-їТЬ- ся
 по ро - сі,
 від - шу - ка - е у тра-ви - ці
 іх у - сі.

1. Задзвонив синенький дзвоник на стеблі.

Поскакав зелений коник по землі.

Розправляв малі криліята, наче птах.

Він казки поніс малятам по світах.

2. Копитами по стежинам дзвінко бив,

І казки по всіх долинах розгубив.

То ж на кожній пелюстинці між квіткою,
Мов у шагці-невидимці сто казок.

Той, хто піде, не вбоїться по росі,
Відшукає у травиці їх усі.

ПОДИВИСЬ, ЯКИЙ ДЕНЬ - КРАСЕНЬ!

Вірші Ігоря Мазніна, переклад Ірини П'янкової

Moderato

The musical score consists of four systems of music, each with a treble clef and a bass clef. The time signature varies between common time and 2/4.

System 1: The vocal line starts with a rest followed by eighth notes. The lyrics are: "1. По - ди - вись, я - кий день - кра сень, не - бо -". The piano accompaniment features eighth-note chords.

System 2: The vocal line continues with eighth-note patterns. The lyrics are: "схил я - кий яс - ний. Як го - рить під сон - цем".

System 3: The vocal line includes eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. The lyrics are: "я - сен, клен па - ла - є во - се - ни. I круж".

System 4: The vocal line concludes with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns. The lyrics are: "ля - є в не - бі си - нім як жар - пти - ця лист о -". The piano accompaniment ends with a sustained note.

2

сін-ний і баг-ря-ні, як ру-бі-ни чер-во-

- ні - куть го - ро - би - ни. взим - ку з'яв - лять - ся вго - рі ді - во -

пта - хи - сні - гу - рі... A...

1. 2.

2. На уз-// - би.

8



Musical score for piano and voice. The piano part consists of two staves: treble and bass. The vocal part is in soprano clef. Measure 11 starts with a forte dynamic. Measure 12 features a melodic line with eighth-note patterns. Measure 13 concludes the section.

Coda

Musical score for piano and voice. The piano part consists of two staves: treble and bass. The vocal part is in soprano clef. The section begins with a fermata over the first measure, followed by a repeat sign and a bassoon-like sound. The vocal line continues with eighth-note patterns. The piano accompaniment features sustained chords and eighth-note patterns. The vocal line concludes with the lyrics "ди - во - пта - хи сні - гу -".

3. Ве - чір //

ди - во - пта - хи сні - гу -

Da segno all segno, pui coda

Musical score for piano and voice. The piano part consists of two staves: treble and bass. The vocal part is in soprano clef. The vocal line continues with eighth-note patterns, starting with "pi," and concludes with "ди - во - пта - хи сні - гу - ри," followed by a final piano cadence.



1. Подивись, який день - красень,
Небосхил який ясний.
Як горить під сонцем ясен,
Клен палає восени.

Приспів:

І кружляє в небі синім
Як жар-птиця лист осінній.
І багряні, як рубіни
Червоніють горобини:
Взимку з'являться вгорі
Диво-птахи - снігурі...

2. На узлісі в рябім листі
Ніби в панських шубах з лиса
Наймогутніші дуби
Задивились на гриби.

Приспів.

3. Вечір вже, між тим, надходить,
Сонце яснеє заходить...
День пішов лягать у ліжко,
Ніч кражеться тишком-нишком.

Приспів.

1. Посмотри, как день прекрасен
И как ясен небосклон,
Как горит под солнцем ясень,
Без огня пылает клен.

Припев:

И кружится над поляной,
Как жар-птица, лист багряный.
И багряны, как рубины,
Рдеют ягоды рябины
В ожидании гостей -
Красногрудых снегирей...

2. А на взгорке, в рыжих листьях,
Словно в пышных шубах лисьих,
Величавые дубы
С грустью смотрят на грибы.

Припев.

3. День, меж тем, к концу подходит,
В красный терем спать уходит
Солнце красное с небес...
Гаснут листья. Меркнет лес.

Припев.

ЗЕЛЕНІ ЇЖАЧКИ

Allegro moderato

Вірші Володимира Степанова

Переклад Ольги Лобової

The musical score consists of four systems of music. The first system shows the beginning of the piano accompaniment in 2/4 time with a key signature of one sharp. The second system begins with the vocal line: "Сніг лег-кий круж-ля-є," followed by the piano accompaniment. The third system continues with "за-мі-та-є путь," and the piano accompaniment. The fourth system concludes with the full line: "ї-жач-ки зе-ле-ні ву-ли-ця-ми йдуть," with the piano accompaniment. The fifth system begins with "У мі-стах і се-лах," followed by the piano accompaniment. The sixth system concludes with "по-бли-зу рі-ки," and the piano accompaniment.

по хат - ках - о - се - лях хо - дяте ї - жач - ки.

Не ба - жа - ють ї - жач - ки по - вер - та тись в ліс,

а о - дин з них за - люб - ки йде у наш під' - їзд.

Чу - ти кро - ки - і за мить про - лу - на дзві - нок:

1. Сніг легкий кружляє, замітає путь,
Їжачки зелені вулицями йдуть.
У містах і селях, поблизу ріки,.
По хатках-оселях ходять їжачки.

ПРИСПІВ:

Не бажають їжачки поверватись в ліс,
А один з них за любки йде у наш підїзд.
Чути кроки - і за мить пролуна дзвінок:
На порозі в нас стоїть тато-їжачок.

2. Світлофор червоним оком подививсь,
Їжачкам відомо: зачекай, спинись!
Постовий з повагою дивиться услід:
Їжачки, а знають, як ходити слід!

ПРИСПІВ.

3. Лагідно й привітно кожний з їжачків
Обіймає міцно маму й малюків.
Сніг легкий кружляє, замітає путь,
Їжачки-ялинки по домівках йдуть.

ПРИСПІВ.

З НОВИМ РОКОМ

Vivo

Вірші Валерія Діденка

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature. The second staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature. The third staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature. The fourth staff starts with a bass clef, a key signature of one sharp, and a 4/4 time signature. The lyrics are written in Ukrainian and include the following lines:

З Но- вим ро - ком! З Но- вим
ро - ком! Дід Мо - роз лу - ка - вим о - ком під-морг-нув -ши діт - во - рі
став з я - лин - ко - ю в дво - рі, під-морг-нув -ши діт - во - рі

1. 3 Новим роком!
3 Новим роком!
Дід Мороз лукавим оком
Підморгнувши дітвori
Став з ялинкою в дворi.
Став з ялинкою, (2 р.)
Став з ялинкою в дворi.

2. 3 подарунками торбину
Перекинув через спину.
А сніжок летить, як пух,
На ялинку, на кожух,
І на шапку, й на чоло,
Щоб всім радісно було.
Щоб всім радісно, (2 р.)
Щоб всім далісно було.

З НОВИМ РОКОМ ВАС, ЛЮДИ!

Вірші Тамари Компанієць
та Миколи Петренка

Помірно

The musical score consists of six staves of music for voice and piano. The vocal part is in soprano C-clef, and the piano part is in bass F-clef. The music is in common time (indicated by 'c'). The lyrics are written below the vocal line. Measure 1: 'Рум'я - ні - є на схо - ді'. Measure 2: (piano only). Measure 3: 'не - бо - схил на мо - ро - зі,'. Measure 4: 'рік ста - рий на від - хо - ді - -'. Measure 5: (piano only). Measure 6: 'рік но - вий на по - ро - зі.'.

3 3 3 3 3
Будь - те, лю - ди, щас - ли - ві в ми - рі, в пра - ці на - ві - ки!

3 3 3 3 3
Хай у - ро - дя - ть вам ни - ви хлі - ба пов - - ні за -

3 3 3 3 3
ci - ки! То ж будь - те здо - ро - ві, ве - се - лі, щас -

3 3 3 3 3
Приспів
ci - ки! То ж будь - те здо - ро - ві, ве - се - лі, щас -

ли- ві, хай ді - ти зрос - та - ють ро - зум - ні, врод -

ли- ві, хай ва - ші о - се - лі бі - да об - ми -

на - е, а в сер - ці ко - хан - ня по - вік не вми -

Treble clef, common time. The vocal line consists of eighth-note pairs followed by a rest. The piano accompaniment features sustained bass notes and eighth-note chords in the treble and bass staves.

lyrics: pa - ε!

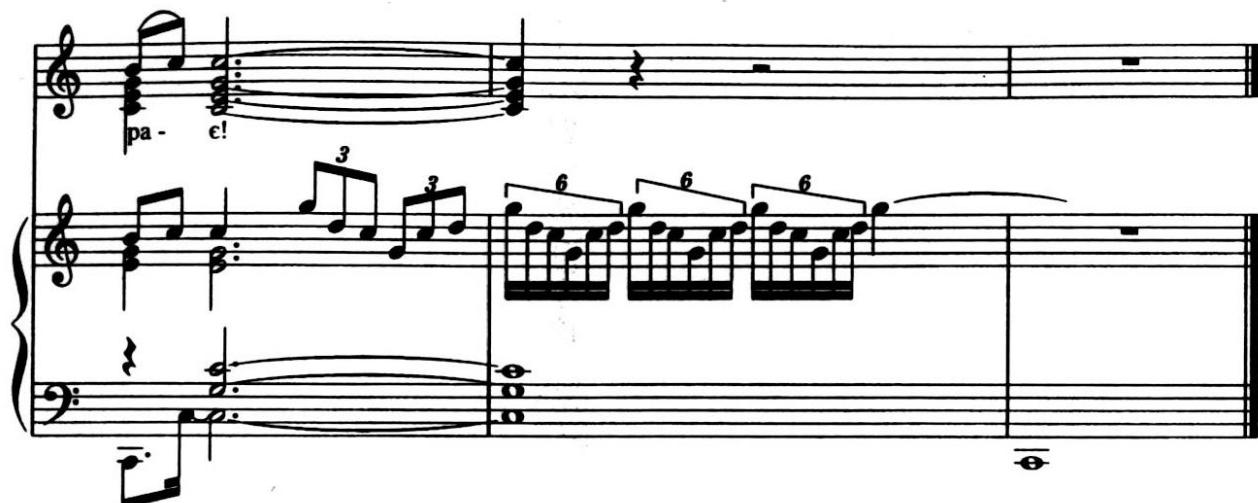
Treble clef, common time. The vocal line continues with eighth-note pairs and rests. The piano accompaniment includes eighth-note chords and bass notes. Measure 4 features sixteenth-note patterns over eighth-note chords.

lyrics: // па - ε! а ж сер-ці ко - ха - ня по - вік не вми -

Treble clef, common time. The vocal line includes eighth-note pairs and rests. The piano accompaniment features eighth-note chords and bass notes. Measure 6 begins with a ritardando instruction.

lyrics: па - ε! а в сер-ці ко - ха - ня по - вік не вми -

ritardando



1. Рум'яніс на сході
 Небосхил на морозі,
 Рік старий на відході -
 Рік новий на порозі.
 Будьте, люди, щасливі
 В мирі, в праці навіки!
 Хай уродять вам ниви
 Хліба повні засіки!

ПРИСПІВ:

То ж будьте здорові, веселі, щасливі,
 Хай діти зростають розумні, вродливі,
 Хай ваші оселі біда обминає,
 А в серці кохання повік не вмирає!

2. Хай вам весни насняться,
 Хай таланить усюди,
 Хай надії здійсняться,
 З Новим роком вас, люди!
 По той бік залишайте
 І незгоди, і чвари
 І повніш наливайте
 Кришталеві чари!

ПРИСПІВ.

Варіант партитури приспіву після другого куплету

Соло

Соло

То будь - те щас - ли - ві,
Хор
То будь - те здо - ро - ві, ве - се - лі, щас - ли - ві, хай

хай ді - ти зрос - та - ють ро - зум - ні, врод - ли - ві, хай

ва - ші о - се - лі бі - да об - ми - на - ε, а

сер - ці ко жан - ня по - вік не вми - ра - ε.

будь - те здо - ро - ві, ве - се - лі, щас - ли - ві, хай

Будь - те здо - ро - ві, щас - ли - ві,

ді - ти зрос - та - ють ро - зум - ні, врод - ли - ві, хай
 ді - ти ро - зум - ні, врод - ли - ві, хай

ва - ші о - се - лі бі - да об - ми - на - ε, а
 ва - ші о - се - лі бі - да об - ми - на - ε, а

сер - ці ко - хан - ня по - вік не вми - ра - ε, а
 сер - ці ко - хан - ня по - вік не вми - ра - ε, а

сер - ці ко - хан - ня по - вік не вми - ра - ε, а
 сер - ці ко - хан - ня по - вік не вми - ра - ε, а

НАВЧАЙТЕ МЕНЕ МУЗИЦІ!

Вірші Рімми Алдоніної

Переклад з російської Ірини П'янкової

Con moto

The musical score consists of five staves of music. The top two staves are for the piano, showing bass and treble clef staves with various notes and rests. The bottom three staves are for the voice, with lyrics written below them. The lyrics are:

1. У пі - а - ні - но
кла - ві - ші і чор - ні - ї, і бі - лі. Ко -

The music includes dynamic markings like f (fortissimo) and p (pianissimo), and performance instructions like rit. (ritardando). The tempo is marked **Con moto**.

ли прий-де ба - бу - ся і ру - ки по - кла -
 де - во - ни да - ру - ють пі - сень - ку, та -
 ку ве - се - лу пі - сень - ку і пі - а - ні - но
 ра - до їй ту піс - ню від - да - є. Нав -

чай-те ме-не му - зи - ці! Я ду-же, ду-же про-шу вас,
я
я

я швид-ко но - ти вив - чу всі - я
я
я

о - бі - ця - ю вам! I я ' за - гра - ю пі - сень - ку,
я
я

та - ку ве - се - лу пі - сень - ку, Най -
я
я

кра - шу в сві - ті пі - се - нь - ку то - ді за - гра - ю сам.
 2. На - тис - ку - //

1. У піаніно клавіші

І чорні, і білі.
 Коли прийде бабуся
 І руки покладе -
 Вони їй дарят пісеньку,
 Таку веселу пісеньку
 І піаніно радо їй
 Ту пісню віддає.

ПРИСПІВ:

Навчайте мене музиці!
 Я дуже, дуже прошу вас,
 Я швидко ноти вивчу всі -
 Я обіцяю вам!
 І я заграю пісеньку,
 Таку веселу пісеньку,
 Найкращу в світі пісеньку
 Тоді заграю сам.

2. Натискаю на клавіші

І чорні, і білі,
 І разом, і окремо,
 А справа не іде!
 І не звучить та пісенька,
 Така весела пісенька,
 Те піаніно пісеньку
 Мою не віддає.

ПРИСПІВ.

1. У пианино клавиши

И белые, и черные,
 Когда приходит бабушка
 И две руки кладет,
 Они ей дарят песенку,
 Про день рождения песенку,
 Ей пианино радостно
 Ту песенку поет.

ПРИПЕВ:

Учите меня музыке,
 Мне очень, очень хочется!
 Я быстро ноты выучу,
 Я обещаю вам!
 И я сыграю песенку,
 Про день рождения песенку,
 И я любую песенку
 Тогда сыграю сам!

2. А я давлю на клавиши

И белые, и черные,
 И вместе, и в отдельности,
 Но дело не идет!
 И не выходит песенка,
 Про день рождения песенка,
 Мне пианино песенку
 Мою не отдает.

ПРИПЕВ.

ЗМІСТ

Медунка.....	3
Зернятко.....	6
Знову літо.....	9
Світить сонечко для всіх.....	14
Коник.....	17
Подивись, який день – красень.....	21
Зелені їжачки.....	25
З новим роком.....	28
З новим роком вас, люди.....	30
Навчайте мене музиці!.....	37

Нотне видання

Державна академія керівних кadrів
Міністерства культури і мистецтв України

Карпенко Євген Віталійович

МЕДУНКА

пісні для дітей молодшого та середнього шкільного віку

**Упорядник Н.В. Карпенко
Відповідальний за випуск Т.Б. Борисова
Комп'ютерний набір Є.В. Карпенка**

Здано до складання . Підписано до друку
Формат 60x84x1/8. Папір друк. Гарнітура "Times". Друк ризogr.
Ум.-друк.арк. 3,8. Обл.-вид. Арк. 4,1. Тираж 100 пр.

Вид. № . Зам. №
Державна академія керівних кadrів
Міністерства культури і мистецтв України, 2005 р.

